



# 23

## Type H3

### Installatie in de auto

Deze zittingverhoger is speciaal ontworpen om met de 3-punts autogordel op de achterbank van de auto gebruikt te worden. De zittingverhoger zorgt ervoor dat de schoudergordel niet langs de hals van het kind loopt en dat de heupgordel op juiste wijze om het bekken loopt. Plaats de zittingverhoger op de achterbank. Plaats het kind op de zittingverhoger en trek de autogordel hoven de schouder van het kind uit en vergrendel de autogordel in de aluiting waarbij de buik- en horstgordel juist geplaatst zijn en onder de armluning van de zittingverhoger doorlopen. **BELANGRIJK : Zorg er altijd voor dat de gordel niet gedraaid zit.**

ling, zodat het kind zich niet verbrandt. Laat het kind niet alleen achter wanneer het in het kinderzitje zit. Zorg ervoor dat bagage en andere voorwerpen die blessures zouden kunnen veroorzaken bij de gebruiker van het zitje bij een ongeluk, stevig vast zitten. Gebruik het kinderzitje niet zonder de hoed. Vervang de hoed van het zitje alleen door een hoed die door de constructeur is aanbevolen, want deze heeft een onmiddellijk effect op de werking van het zitje. Gelieve contact op te nemen met de fabrikant van het kinderzitje als u vragen hebt over de installatie en het goede gebruik van het zitje. Installeer uw kinderzitje op de zitplaatsen die in de gebruiksaanwijzing van uw voertuig onder de categorie 'universeel' staan vermeld. Gebruik geen andere lastdragende contactpunten dan de punten die in de instructies zijn beschreven en op het kinderzitje zijn gemarkeerd. Gebruik altijd bij voorkeur de zitplaatsen achterin, zelfs als het verkeersreglement een installatie op de voorste zetel toelaat. Controleer altijd of de veiligheidsgordel van de auto is vastgeklit. Zorg ervoor dat het kind tijdens de winter niet in het kinderzitje wordt geplaatst terwijl het te ruime kleren draagt.

### VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES

**WAARSCHUWING:** Lees deze instructies voor gebruik aandachtig door en bewaar deze handleiding als referentie. Indien u deze instructies niet naleeft, kan dat de veiligheid van uw kind beïnvloeden. Installeer uw autozitje van groep 2-3 alleen op een zetel die naar voren is gericht en is uitgerust met een driepuntsveiligheidsgordel. Stijve elementen en plastic onderdelen van het kinderzitje moeten worden opgesteld en geïnstalleerd dat ze in normale gebruiksomstandigheden van het voertuig niet onder een beweegbare zetel of in de deur van het voertuig klem kunnen komen te zitten. Span alle riemen op waarmee het kinderzitje aan het voertuig wordt bevestigd en stel de riemen zo in dat ze het kind op zijn plaats houden. De riemen mogen bovendien niet verdraaid zijn. Zorg ervoor dat de riemen voor onder de buik zo laag mogen worden gedragen, zodat het bekken stevig op zijn plaats wordt gehouden. Vervang het systeem wanneer het bij een ongeluk aan zware schokken is blootgesteld. Het is gevaarlijk om het zitje op eender welke manier te wijzigen of aan te vullen zonder de toestemming van de bevoegde instantie. Het is ook heel belangrijk om de installatie-instructies van de fabrikant van het kinderzitje nauwgezet te respecteren. Beschut het zitje tegen zonnestra-

### WAARSCHUWING

- Dit autozitje is een 'universeel' kinderzitje voor kinderen. Overeenkomstig met het besluit N°44/04 is het geschikt voor algemeen gebruik in voertuigen en compatibel met de meeste autozetels (behalve uitzonderingen).
- De perfecte compatibiliteit wordt gemakkelijker verkregen als de autoconstructeur verklaart dat zijn voertuigen zijn aangepast aan de universele kinderzitjes.
- Dit kinderzitje is geklasseerd als 'universeel', volgens de strengste homologatiecriteria, vergeleken met voorgaande modellen die niet voldoen aan deze nieuwe bepalingen.
- Alleen bruikbaar bij voertuigen die zijn voorzien van driepuntsveiligheidsgordels, vast of met oprolmechanismen, officieel erkend volgens het besluit UN/ECE N° 16 of volgens een andere equivalente norm.
- Raadpleeg bij twijfel de fabrikant van het kinderzitje of uw kleinhandelaar.

### So bauen Sie den Sitz ins Auto ein

Zur Befestigung muß ein geprüfter (ECE R16 oder gleichwertige Norm) 3-Punkt-Gurt verwendet werden. Sitzkissen auf den Fahrzeugsitz legen und das Kind hineinsetzen. Das Kind mit dem 3-Punkt-Gurt anschnallen "Klick". Beachten Sie hierzu die nebenstehende Zeichnung. Der Diagonalgurt sollte **über** die Schulter der Kindes verlaufen, für die **Altersgruppe 2 (15-25 kg)** muß der Diagonalgurt **unter** der Armlehne, für die **Altersgruppe 3 (22-36 Kg)** **über** der Armlehne verlaufe. **Vergewissern Sie sich, dass der Gurt straff anliegt und nicht verdreht ist.**

### SICHERHEITSHINWEISE

**ACHTUNG: Lesen Sie diese Anleitung vor dem Gebrauch des Sitzes sorgfältig durch, und bewahren Sie sie als Referenz auf. Bei Nichteinhaltung dieser Anleitung wird die Sicherheit Ihres Kindes gefährdet. Montieren Sie den Kindersitz der Gruppe 2-3 nur auf einem Sitz, der nach vorn (in Fahrtrichtung) gerichtet ist und mit einem Dreipunktgurt ausgestattet ist.** Die starren Komponenten und die Kunststoffteile des Kinderrückhaltesystems müssen so platziert und montiert werden, dass sie bei normalem Gebrauch des Fahrzeugs nicht unter einem beweglichen Sitz oder in der Fahrzeugtür eingeklemmt werden können. Alle Gurte zur Befestigung des Rückhaltesystems im Fahrzeug müssen straff gezogen werden. Die Gurte zum Anschlallen des Kindes müssen korrekt angelegt und eingestellt werden. Die Gurte dürfen nicht verdreht sein. Darüber hinaus müssen die Beckengurte so niedrig wie möglich angelegt werden, um das Becken in einer bequemen und gesunden Position zu halten. Das Rückhaltesystem muss ausgewechselt werden, wenn es bei einem Unfall stark belastet wurde. Die Sicherheit ist gefährdet, wenn das System ohne Genehmigung der zuständigen Behörde verändert oder ergänzt wird oder wenn die Herstellerangaben zur Montage des Kinderrückhaltesystems nicht sorgfältig befolgt werden. Schützen Sie den Sitz vor direkter Sonneneinstrahlung, um zu verhindern, dass sich das Kind verbrennt. Lassen Sie Kinder in einem Rückhal-

tesystem niemals unbeaufsichtigt. Achten Sie darauf, dass Gepäckstücke oder andere Gegenstände, die bei einem Aufprall Verletzungen verursachen können, richtig gesichert sind. Das Kinderrückhaltesystem darf nicht ohne den zugehörigen Sitzbezug verwendet werden. Der Sitzbezug darf nur durch einen vom Hersteller empfohlenen Bezug ersetzt werden, da er direkte Auswirkungen auf das Verhalten des Rückhaltesystems hat. Wenden Sie sich bei Zweifelfällen hinsichtlich Montage und Verwendung des Sitzes an den Hersteller des Kinderrückhaltesystems. Das Kinderrückhaltesystem muss auf Sitzplätzen befestigt werden, die im Handbuch Ihres Fahrzeugs unter der Kategorie „Universal“ aufgeführt werden. Es dürfen keine anderen als die in den Anweisungen beschriebenen und an dem Rückhaltesystem gekennzeichneten Berührungspunkte verwendet werden. Die Befestigung auf dem Rücksitz ist stets vorzuziehen, auch in Fällen, in denen die Straßenverkehrsbestimmungen eine Montage auf dem Vordersitz erlauben. Stellen Sie sicher, dass der Sicherheitsgurt des Fahrzeugs eingerastet ist. Achten Sie im Winter beim Anschlallen darauf, dass das Kind nicht zu dick angezogen ist.

### ACHTUNG

- Dieser Kindersitz ist ein Kinderrückhaltesystem der Kategorie „universal“. Es ist nach der Regelung Nr. 44/04 genehmigt für die allgemeine Verwendung in Fahrzeugen und passt in die meisten — jedoch nicht alle — Fahrzeugsitze.
- Ein korrekter Einbau der Einrichtung kann erwartet werden, wenn der Fahrzeughersteller erklärt, dass seine Fahrzeuge für den Einbau eines „Universal“-Kinderrückhaltesystems geeignet sind.
- Dieses Kinderrückhaltesystem wurde nach strengeren Zulassungskriterien in die Kategorie „Universal“ eingestuft als frühere Modelle, die diese neuen Bestimmungen nicht mehr erfüllen.
- Nur geeignet für Fahrzeuge mit 3-Punkt-Sicherheitsgurten (fest oder mit Aufrollvorrichtung) gemäß der UN/ECE-Regelung Nr. 16 oder einem vergleichbaren Standard.
- Wenden Sie sich in Zweifelsfällen an den Hersteller des Rückhaltesystems oder an Ihren Händler.

### Installation

This booster seat has been designed to be used with the 3 points safety belt of the rear seat of the car. Place the booster seat on the rear of the car. The lap section of the belt should be routed **below** the armrests. The diagonal section passes over the child's shoulder, **underneath** the armrest for **Group 2 children (15-25 kg)**, and **above** the armrest for **Group 3 children (22-36 kg)**.

### SAFETY PRECAUTIONS

**PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE STARTING INSTALLATION. AN INCORRECT INSTALLATION COULD BE DANGEROUS. THIS SEAT MUST NOT BE USED IN THE FRONT SEAT OF THE VEHICLE. It must only be installed in the forward-facing position, using a three-point seat belt approved to R 16 or other equivalent safety standards. Do not use on seats facing sideways or to the rear.** Rigid elements and plastic parts of the child restraint device must be positioned and installed so that they do not, under normal vehicle usage conditions, become jammed under a moveable seat or in the vehicle door. Keep all straps used to attach the restraint device to the vehicle taut, and adjust the straps used to restrain the child. It is also important that the the straps are not twisted. Make sure the sub-abdominal straps are run as low as possible, to keep the pelvis in good position. Replace the device when it has been subjected to violent stresses in an accident. It is dangerous to modify or add to the device in any way without approval of the competent authority. It is also imperative to follow meticulously the instructions provided by the manufacturer concerning installation of the child restraint device. Keep the seat sheltered from sunlight, so that the child cannot get burned. Do not leave children unsupervised while in a child restraint device. Make sure that luggage and other objects likely to cause injuries to the occupant

of the seat if impact occurs are firmly secured. Do not use the child restraint device without the seat cover. Do not replace the seat cover with a cover other than the one recommended by the manufacturer, as it directly influences the behaviour of the restraint device. If you are in any doubt about installation and proper use of your seat, please contact the manufacturer of the child restraint device. Install your child restraint system at the seating positions arranged in the "universal" category in the users' manual, using the primary path of the belt. Do not use load-bearing contact points other than those described in the instructions and marked on the restraint system. Do not place any objects likely to become projectiles in the event of an impact in the beaker holder. Always make sure that the car seatbelt is fastened. Always check that there is no food debris or other such matter in the buckle. In winter take care not to secure the child in with clothes that are too bulky.

### NOTICE

- 1 - This is a "Universal" Child restraint. It is approved to Regulation N° 44/04. Series of amendments, for general use in vehicles and it will fit most, but not all, car seats.
- 2 - A correct fit is likely if the vehicle manufacturer has declared in the vehicle handbook that the vehicle is capable of accepting a "Universal" child restraint for this age group.
- 3 - This child restraint has been classified as "Universal" under more stringent conditions than those which applied to earlier designs which do not carry this notice.
- 4 - Only suitable if the vehicle is fitted with a type approved 3 point static or retractor safety belt in compliance with standard UN/ECE 16 or other equivalent standards.
- 5 - If in doubt, consult either the child restraint manufacturer or the retailer.

### Installation

Le réhausseur est spécialement conçu pour être employé avec la ceinture 3 points des sièges arrière. Placer le réhausseur sur le siège arrière. Asseoir l'enfant sur le réhausseur en utilisant la ceinture 3 points des sièges arrière. La partie ventrale de la ceinture passe **sous** les accoudoirs. La partie diagonale passe **sur** l'épaule de l'enfant, **sous** l'accoudoir en **Groupe 2 (15-25 kg)** et **sur** l'accoudoir en **Groupe 3 (22-36 kg)**. **Assurez-vous dans tous les cas que la ceinture de sécurité n'est pas vrillée.**

### CONSIGNES DE SECURITE

**AVERTISSEMENT: Lisez ces instructions avec attention avant utilisation et conservez ce guide pour les futurs besoins de référence. Si vous ne respectez pas ces instructions, la sécurité de votre enfant pourrait être affectée. N'installez votre siège auto groupe 2-3 que sur un siège orienté vers l'avant et équipé d'une ceinture de sécurité à 3 points.** Les éléments rigides et les pièces en matière plastique du dispositif de retenue pour enfants doivent être situés et installés de telle manière qu'ils ne puissent pas, dans les conditions normales d'utilisation du véhicule, se coincer sous un siège mobile ou dans la porte du véhicule. Maintenir tendues toutes les sangles servant à attacher le dispositif de retenue au véhicule et régler les sangles qui servent à retenir l'enfant. De plus les sangles ne doivent pas être vrillées. Veillez à ce que les sangles sous-abdominales soient portées aussi bas que possible, pour bien maintenir le bassin. Remplacer le dispositif lorsqu'il a été soumis à des efforts violents dans un accident. Il est dangereux de modifier ou de compléter le dispositif en quoi que ce soit sans l'agrément de l'autorité compétente, ou à ne pas suivre scrupuleusement les instructions concernant l'installation fournies par le fabricant du dispositif de retenue pour enfants. Maintenir le siège à l'abri du rayonnement solaire, pour éviter que l'enfant ne puisse se brûler. Ne pas laisser un enfant sans surveillance dans un dispositif de retenue pour enfants. Veillez à ce que les bagages et autres objets susceptibles de causer des blessures à l'occupant du siège en cas de choc soient

solidement arimés. Ne pas utiliser le dispositif de retenue pour enfants sans la housse. Ne pas remplacer la housse du siège par une autre housse que celle recommandée par le constructeur, car elle intervient directement dans le comportement du dispositif de retenue. Si vous avez un doute concernant l'installation et la bonne utilisation de votre siège veuillez contacter le fabricant du dispositif de retenue pour enfants. Installer votre système de retenue pour enfants aux places assises rangées dans la catégorie "Universal" dans le manuel d'utilisation de votre véhicule. Ne pas utiliser de points de contact porteurs autres que ceux décrits dans les instructions et marqués sur le système de retenue. Toujours privilégier les places assises arrière même lorsque le code de la route autorise une installation à l'avant. Toujours s'assurer que la ceinture de la voiture est bouclée. Toujours vérifier qu'il n'y a pas de débris alimentaires ou autres dans la ceinture du harnais ou dans l'ajusteur central. Veillez à ne pas installer l'enfant avec des vêtements trop volumineux en hiver.

### AVERTISSEMENT

- Ce siège auto est un dispositif de retenue 'Universal' pour enfant. Homologué selon le règlement N°44/04, il est adapté à une utilisation générale dans les véhicules, et compatible avec la plus grande majorité (sauf exception) des sièges de véhicules.
- La parfaite compatibilité est plus facilement obtenue lorsque le constructeur du véhicule déclare que ses véhicules sont adaptés à recevoir des dispositifs de retenue 'Universal'.
- Ce dispositif de retenue est classé 'Universal', selon les critères d'homologation les plus strictes, par rapport aux modèles précédents qui ne correspondent plus à ces nouvelles dispositions.
- Adaptable uniquement sur les véhicules munis de ceintures de sécurité à 3 points d'ancrage, fixes ou avec enrouleurs, homologués selon le règlement UN/ECE N° 16 ou autre norme équivalente.
- En cas d'incertitude, contacter le fabricant du dispositif de retenue, ou votre revendeur.